

www.ketab.ir

- آید: نسیم (فاطمه خانیم خلفی بن ناغمل النبی - قصه های تکی خانیم فاطمه خلفی)
- راوی: فاطمه خلفی
- بازار: زهرا رضایی، مصطفی وزافی (shakhtaran@gmail.com - ۰۹۳۷۰۶۵۴۷۹۱)
- ایچ رسمیم لور طراچی: مصطفی وزافی
- جلد طراچی: هادی ارجمند فخور (آبایی)
- ناشر: مولف
- چاپ: اول ۱۳۹۷ رنگین
- تیراژ: ۵۰۰
- قیمت: ۱۸.۰۰۰ تومان

ایچینده کی لر

۱۳	اوشودوم اوشودوم
۱۵	آخورد ا جواهر کوپو
۲۱	آدامزاد دویزاد
۳۱	آروادین چورگی
۳۵	آلنین یازی سی
۴۷	ارسطونون شاگیردی
۵۵	آرین نی گؤرمور، منی گؤرور
۵۹	بزا ائشکین دیر، فعل گلینین
۶۳	بیرجه اییبه، بیرجه (خانیم رقیه سورفاسی)
۷۵	جیرتدان
۸۷	شاه عباسین صنعت او گنجی
۹۶	شاه عباسین زنجیری
۱۰۲	صنم
۱۱۰	عاغیللی قوجا، صالح آرواد
۱۲۰	عم اوغلوو انباردا دی
۱۲۱	قوزولوق
۱۲۲	گئدیرم شانسیمی تاپام
۱۲۹	لال گلین لالبار گلین
۱۴۲	بایاتی لار

تانری آدی ایله

مقدمه

قصه‌هایی که در این مجموعه گرد آمده حاصل زحمات خانم زهرا رضایی است که روایت‌های خانم فاطمه خلفی را ضبط کرده و از طریق آقای داود خداکرمی به دس من رسیده است. در اینجا باید تأکید کنم که بعد از زحمات خانم رضایی، زحمات آقای خداکرمی سهم جهت تشویق خانم رضایی و هم رساندن مطالب به من شایسته تقدیر است. من واقعاً می‌توان گفت اگر همت آقای خداکرمی نبود این مجموعه به وجود نمی‌آمد. علاوه بر این در تصحیح متن کتاب نیز آقای خداکرمی زحمت بسیار کشیدند که تشکر می‌کنم.

در پیاده کردن فایل‌های صوتی سعی شد خداکرمی امانت‌داری رعایت گردد. تنها در مواردی که جمله‌ای دو بار تکرار می‌شد (از این روایت در روایت شفاهی فراوان است) و ترتیب جمله به هم ریخته بود، اعمال نظرهایی شده است. تصاویر قصه‌ها، توضیحات برخی اصطلاحات و لهجه‌ها و تفاسیر قصه‌ها در پاورقی، افزوده شده است.

خانم فاطمه خلفی (حدود ۸۵ ساله) ساکن زنجان، در اصل زاده‌ی روستای قره‌تپه (قره پشلو) می‌باشد. روایت ایشان به حق نمونه‌ای از روایت شفاهی اصیل و

سلیس است.

قصه‌ها به جز دو مورد، به ترتیب الفبا آورده شده است. شعرگونه‌ی (سیجیر) «اوشودوم، اوشودوم» به سبب قدمت و فراگیر بودن به عنوان آغاز هر قصه‌ای، در ابتدای مجموعه قرار داده شد و سرودهای کوتاه مردمی «بایاتی» به سبب اختصار و ایجاز و تعداد زیادشان در انتهای مجموعه جای گرفتند. قصه‌ی «تاغیل لار یوردو» (سرزمین قصه‌ها) تراوش ذهنی من است که تلاشی است برای درک فرایند روایت قصه و به گونه‌ی درک آن در محیط زبانی که نتیجه کار بر روی قصه‌های این مجموعه و به بررسی برداشت شخصی از قصه‌های خانم خلفی است.

مصطفی رزاقی

www.ketab.ir